Kombinované kladivo TE 70-ATC / TE 70

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1. Všeobecné pokyny	45
2. Popis	46
3. Nářadí, příslušenství	48
4. Technické údaje	49
5. Bezpečnostní pokyny	50
6. Uvedení do provozu	52
7. Obsluha	53
8. Čistění a údržba	55
9. Odstraňování závad	56
10. Likvidace	57
11. Záruka výrobce nářadí	57
12. Prohlášení o shodě s EU	58

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.
V textu tohoto návodu k obsluze označuje výraz „nářadí“ vždy kombinované kladivo TE 70-ATC /TE 70.

Ovládací a indikační prvky 1
① Přepínač výběru funkcí
② Aretace ovládacího spínače
③ Vypínač
④ Síťový kabel
⑤ Tlačítko pro poloviční výkon
⑥ Postranní rukojeť
⑦ Uchycení nástroje
⑧ Zajištění nástroje
⑨ Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné)
⑩ Servisní ukazatel
⑪ Indikace polovičního výkonu

1. Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky

Obecné varování

Varování před nebezpečným elektrickým napětím

Varování před horkým povrchem

Příkazové značky

Používejte ochranu očí

Používejte ochrannou přilbu

Používejte ochranu sluchu

Používejte ochranné rukavice

Používejte lehký respirátor

Symboly

Před použitím čtěte návod k obsluze

Odpady odevzdávejte k recyklaci

Vrtání s příklepem

Sekání

Polohování sekáče

V
volt

A
ampér

W
watt

Střídavý proud

Hz
hertz

n_0
Jmenovité otáčky běhu naprázdno

/min
Otáčky za minutu

Průměr

s dvojitou izolací

Upozornění na ochranu proti krádeži

Symbol zámku

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení je umístěné na typovém štítku a sériové číslo na boku krytu motoru. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2. Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektricky poháněné kombinované kladivo s pneumatickým příklepovým mechanismem. Funkce ATC TE 70-ATC (Active Torque Control, aktivní řízení točivého momentu) nabízí uživateli zvýšené pohodlí při vrtání.
Nářadí je určeno pro vrtání do betonu, zdiva, kovu a dřeva a navíc může být použito k sekání.
Nářadí je za určitých podmínek vhodné k míchání (viz Nástroje, příslušenství a ovládání).

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.
Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí.
Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.
Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.
Nářadí se smí používat pouze v suchém prostředí.
Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.
Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.
Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.
Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.
Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

2.2 Sklíčidlo

Rychloupínací sklíčidlo Klick TE-Y (SDS max.)

2.3 Spínač

Regulovatelný řízený vypínač umožňuje jemné navrtávání
Přepínač funkcí: Příklepové vrtání, sekání, nastavitelné sekání (ve 24 stupních)
Volba výkonu: plný nebo poloviční výkon
Řízený vypínač lze při sekání aretovat

2.4 Rukojeti

Natáčivá postranní rukojeť s tlumením vibrací
Rukojeť tlumící vibrace

2.5 Ochranné prvky

Mechanická kluzná třecí spojka
Elektronické blokování neúmyslného zapnutí nářadí po přerušení napájení (viz kapitola 9 Odstraňování závad).
Přídavné ATC „Active Torque Control (aktivní řízení točivého momentu)“ (TE 70-ATC)

2.6 Mazání

Převodovka a příklepový mechanismus mají oddělené mazání

2.7 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži (TPS). Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

2.8 Světelné indikace

Světelný servisní ukazatel (viz kapitola „Čistění a údržba“)
Ukazatel ochrany proti krádeži (volitelné) (viz kapitola „Ovládání“)
Indikace polovičního výkonu (viz kapitola „Ovládání“)

2.9 Dodávka standardního vybavení obsahuje

1 Nářadí
1 Postranní rukojeť
1 Vazelína

1 Hadřík
1 Návod k obsluze
1 Kufr Hilti

2.10 Používání prodlužovacího kabelu

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu

Průřez vodiče	1,5 mm²	2 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Síťové napětí 100 V		30 m		50 m
Síťové napětí 110-120 V	20 m	30 m	40 m	
Síťové napětí 220-240 V	30 m		75 m	

2.11 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být napájeno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: Výstupní výkon ve W musí být alespoň dvojnásobný oproti příkonu uváděnému na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být stále v rozmezí +5 % / -15 % jmenovitého napětí a jeho kmitočet musí být 50 až 60 Hz, v žádném případě však nesmí překročit 65 Hz. K dispozici musí být také automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.
Z generátoru / transformátoru nesmí být v žádném případě současně napájeno další nářadí. Zapínání a vypínání jiného nářadí může způsobit podpěťové nebo přepěťové špičky, které mohou kombinované kladivo poškodit.

3. Nářadí, příslušenství

Příklepové vrtání	Ø 12…45 mm
Průchozí vrták	Ø 40…80 mm
Příklepová vrtací korunka	Ø 45…150 mm
Diamantová vrtací korunka PCM	Ø 42…132 mm
Sekáč	Špičaté, ploché a tvarovací dláto s upínací stopkou TE-Y
Vrtáky do dřeva	Ø 10…32 mm
Vrtáky do kovu	do Ø 20 mm

Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s firemní kartou, firemním dálkovým ovládáním a aktivačním klíčem TPS-K	volitelné
Vkládací nástroj	Vkládací nástroj s upínací stopkou TE-Y
Rychloupínací sklíčidlo	Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky do dřeva a do kovu s válcovou nebo šestihrannou stopkou, 60208, držák sklíčidla 263359
Míchadlo na nehořlavé materiály s válcovou nebo šestihrannou stopkou	Ø 80…150 mm, použití rychloupínacího sklíčidla

4. Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Nářadí	TE 70-ATC	TE 70
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	8,9 kg	7,7 kg
Rozměry (d x š x v)	524 mm X 294 mm X 123 mm	524 mm X 274 mm X 123 mm

UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Síťové napětí a příkon nářadí jsou uvedeny na typovém štítku.

Nářadí	TE 70 / TE 70-AVR
Jmenovitý příkon (jak je uvedeno)	1 600 W
Jmenovitý proud	Jmenovité napětí 100 V: 15 A Jmenovité napětí 110 V: 16 A Jmenovité napětí 120 V: 15 A Jmenovité napětí 220 V: 9,6 A; 1600 W Jmenovité napětí 230 V: 9,8 A; 1600 W Jmenovité napětí 240 V: 9,8 A; 1600 W
Síťová frekvence	50…60 Hz
Otáčky při vrtání s příklepem	360 ot/min
Energie jednoho úderu (plný výkon)	11 J
Energie jednoho úderu (poloviční výkon)	6 J
Výkon vrtání ve středně tvrdém betonu	Ø 20 mm: 143 cm³/min Ø 25 mm: 165 cm³/min Ø 32 mm: 180 cm³/min

UPOZORNĚNÍ

Informace pro uživatele podle EN 61000-3-11: Zapínání nářadí způsobuje krátkodobý pokles napětí. Při nepříznivých podmínkách v síti to může mít vliv na jiná připojená zařízení. Při impendancích sítě <0,15 ohm nedochází k rušení.

Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle normy EN 60745):

Typická hladina akustického výkonu vážená A filtrem	110,5 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku vážená A filtrem	99,5 dB(A)
Nepřesnost pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)
Triaxiální hodnoty vibrací TE 70-ATC (výsledný vektor vibrací)	měřeno podle EN 60745-2-6
Vrtání s příklepem do betonu, ($a_{h, HD}$)	20 m/s²
Sekání, ($a_{h, cheq}$)	18 m/s²
Triaxiální hodnoty vibrací TE 70 (výsledný vektor vibrací)	měřeno podle EN 60745-2-6
Vrtání s příklepem do betonu, ($a_{h, HD}$)	20 m/s²

Sekání, ($a_{h, cheq}$)	18 m/s²
Nepřesnost (K) pro triaxiální hodnoty vibrací	1,5 m/s²

Informace o nářadí a o jeho použití

Elektronické rychlé vypnutí ATC	TE 70-ATC
Třída ochrany	Třída ochrany II (dvojitá izolace)

5. Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může zavinit elektrický průraz, požár, event. těžká poranění. Níže používaný pojem „elektrické nářadí" se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu). TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.

5.1.1 Pracoviště

a) **Udržujte na pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a neosvětlená místa mohou vést k úrazům.

b) **S nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.

c) **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

a) **Síťová zástrčka nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. potrubí, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c) **Nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel veďte vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jenž je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití nářadí může vést k vážným úrazům.

b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.

c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Přesvědčte se ještě než zastrčíte zástrčku do zásuvky, že je spínač v poloze „VYPNUTO".** Držíte-li při přenášení nářadí prst na spínači, nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.

d) **Dříve než nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.

e) **Nepřeceňujte se. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a ruce v rukavicích držte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.

g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití těchto zařízení snižuje ohrožení způsobené vdechováním prachu.

5.1.4 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

a) **Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

c) **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo odpojte od nářadí akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí nářadí.

d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.

e) **O nářadí pečujte svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.

f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, upínací nástroje apod. používejte podle těchto pokynů a tak, jak je to pro tento speciální typ nářadí předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

5.1.5 Servis

a) **Nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.2.1 Bezpečnost osob

a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.

b) **Používejte pomocné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

c) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**

d) **Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při prašných pracích používat lehký respirátor.**

e) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**

f) **Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů, zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.

g) **Síťový a prodlužovací kabel veďte od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.

h) **Při míchání nastavte přepínač funkcí do polohy „příklepové vrtání“ a použijte pracovní rukavice.**

5.2.2 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

a) **Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** Tak je uchycen bezpečněji než rukou a vy kromě toho máte obě ruce volné pro ovládání nářadí.

b) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému nářadí a aby byly řádně uchyceny.**

c) **Dbejte na pevný a bezpečný postoj.**

5.2.3 Elektrická bezpečnost

a) **Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení k přístroji a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozená přívodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

c) **Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.

d) **Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajistěte, aby nářadí bylo připojeno k síti prostřednictvím proudového jističe FI (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.** Použití proudového jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Zásadně doporučujeme použít proudový jistič FI (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

5.2.4 Pracoviště

a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**

b) **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.

c) **Oblast na protilehlé straně při bouracích vrtech zabezpečte**. Vybourané části mohou vypadnout nebo upadnout a poranit jiné osoby.

5.2.5 Osobní ochranné pomůcky

Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování nářadí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

6. Uvedení do provozu

6.1 Montáž a nastavení polohy postranní rukojeti 2

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.
3. Nasuňte postranní rukojeť (svírací pásek) přes sklíčidlo nástroje na kryt nářadí.
4. Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
5. **POZOR Dbejte na to, aby upínací pás byl na nářadí veden příslušnou drážkou.** Otáčením rukojeti zajistěte postranní rukojeť proti protáčení.

6.2 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

viz kapitola 2 „Popis“

7. Obsluha

POZOR
Nářadí má vysoký utahovací moment, což odpovídá jeho použití. **Používejte postranní rukojeť a nářadí vždy držte oběma rukama.** Uživatel musí být připravený na to, že se nářadí může najednou zablokovat.

POZOR
Volné obrobky upevněte pomocí upínacího přípravku nebo svěráku.

POZOR
Prodloužená část převodovky se nesmí používat jako úchopová plocha.

7.1 Příprava

POZOR
Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

7.1.1 Vkládání nástroje 3

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Zkontrolujte čistotu a stav těsnicí chlopně prachového krytu. V případě nutnosti vyčistěte prachový kryt nebo ho nechte vyměnit, pokud je těsnicí chlopeň poškozená.
4. Vložte nástroj do upínacího mechanismu a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodicích drážek.
5. Zatlačte nástroj do upínacího mechanismu, až slyšitelně zaskočí.
6. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

7.1.2 Vyjmutí nástroje 4

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatažením mechanismu blokování nástroje směrem dozadu se otevře upínací mechanismus.
3. Nástroj vyjměte ze sklíčidla.

7.2 Provoz

POZOR
Při obrábění podkladu může dojít k odštípnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.** Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

POZOR
Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.

POZOR
Nářadí zapínejte až v pracovní poloze.

POZOR
Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.

7.2.1 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

UPOZORNĚNÍ
Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži. Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

7.2.1.1 Odblokování nářadí 5

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Nářadí je nyní připravené na příjem signálu od aktivačního klíče.
2. Aktivační klíč nebo přezku hodinek TPS nyní přiložte přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je nářadí odblokované.
   UPOZORNĚNÍ Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane nářadí připravené k provozu po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí znovu odblokovat aktivačním klíčem.

7.2.1.2 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u nářadí

UPOZORNĚNÍ
Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze „Ochrana proti krádeži“.

7.2.2 Vrtání s příklepem 6

UPOZORNĚNÍ
Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus. Aby se dosáhla minimální provozní teplota, položte nářadí krátce na podklad a nechte nářadí běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat příklepový mechanismus.

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s příklepem“.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
4. Nastavte výkon vrtání.
   UPOZORNĚNÍ Po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky je nářadí nastaveno vždy na nejvyšší výkon vrtání.
   UPOZORNĚNÍ K nastavení poloviční výkonu vrtání stiskněte tlačítko „poloviční výkon“, přitom se rozsvítí indikace vrtacího výkonu. Opětovným stiskem tlačítka „poloviční výkon“ se nářadí znovu přepne na maximální výkon vrtání.
5. Nasaďte nářadí s vrtákem na požadované místo, kde se má vrtat.
6. Pomalu tiskněte vypínač (pracujte s pomalými otáčkami, dokud se vrták ve vrtaném otvoru nevystředí).
7. Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
8. Nevyvíjejte na nářadí nadměrný tlak. Výkon příklepu se tím nezvýší. Menší tlak zvýší životnost nástrojů.
9. Aby nedošlo při vrtání průchozího otvoru k odprýsknutí materiálu na opačné straně, musíte krátce před proražením otvoru snížit počet otáček.

7.2.3 70ATC (Active Torque Control - aktivní řízení krouticího momentu)

Nářadí je dodatečně vybaveno systémem aktivního řízení krouticího momentu ATC, jímž se umožní mechanické rozpojení. Uvedený systém nabízí dodatečný komfort při vrtání rychlým odpojením při náhlém natočení nářadí okolo osy vrtáku, k čemuž může dojít jakmile vrták uvázne, např. když narazí na železovou výztuž nebo při neúmyslném náklonu nářadí. Jakmile systém ATC zareaguje, uvedete nářadí do opětného provozu uvolněním vypínače a jeho opětným stiskem po zastavení motoru (zvuk „klepnutí“ signalizuje, že nářadí je opět připraveno k provozu). Zvolte vždy pracovní polohu, při níž se nářadí může volně otáčet proti směru hodinových ručiček (z pohledu obsluhy). Pokud to není možné, nemůže ATC reagovat.

7.2.4 Sekání 7

UPOZORNĚNÍ
Sekáč lze nastavit do 24 různých poloh (v krocích po 15°). S plochým nebo formovacím sekáčem lze tak stále pracovat ve vhodné poloze.

POZOR
Nepracujte, když je nářadí přepnuto na „Polohování sekáče“.

1. K nastavení polohy sekáče natočte přepínač funkcí do polohy „nastavení polohy sekáče“, dokud přepínač nezaskočí.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Natočte sekáč do požadované polohy.
4. K zajištění polohy sekáče natočte přepínač funkcí do polohy „sekání“ tak, aby zaskočil. Přepínač funkcí se nesmí při provozu používat.
5. Před sekáním zasuňte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.

6. Nastavte výkon sekání.
   UPOZORNĚNÍ Po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky je nářadí nastaveno vždy na nejvyšší výkon sekání.
   UPOZORNĚNÍ K nastavení poloviční výkonu sekání stiskněte tlačítko „poloviční výkon“, přitom se rozsvítí indikace výkonu sekání. Opětovným stiskem tlačítka „poloviční výkon“ se nářadí znovu přepne na maximální výkon sekání.
7. Nářadí se sekáčem přiložte na požadované místo sekání.
8. Stiskněte naplno ovládací spínač.

7.2.5 Vrtání bez příklepu

Vrtání bez příklepu je možné s nástroji se speciální upínací stopkou. Sortiment nástrojů Hilti tyto nástroje nabízí. Pomocí rychloupínacího sklíčidla lze například upnout vrtáky do dřeva nebo vrtáky do oceli s válcovou stopkou a vrtat bez příklepu. Přepínač funkcí musí být zajištěný v poloze vrtání s příklepem.

7.2.6 Aretace ovládacího spínače 8

Při sekání lze ovládací vypínač zajistit v zapnutém stavu.

1. Aretaci ovládacího vypínače na horní straně rukojeti posuňte dopředu.
2. Stiskněte naplno ovládací vypínač.
   Nářadí je nyní trvale zapnuto.
3. Trvalé zapnutí zrušíte posunutím aretace zpět.
   Nářadí se vypne.

7.2.7 Míchání

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s příklepem“.
2. Rychloupínací sklíčidlo vložte do sklíčidla nářadí.
3. Nasaďte míchací nástroj.
4. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.
5. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
6. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
7. Míchací nástroj vložte do nádoby s míchaným materiálem.
8. Při začátku míchání stiskněte pomalu řídicí vypínač.
9. Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
10. Míchací nástroj veďte tak, aby se zabránilo vystřikování míchaného materiálu.

8. Čistění a údržba

POZOR
Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Čištění nářadí

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí. Oblast rukojeti nářadí udržujte vždy očištěnou od oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

8.3 Servisní ukazatel

UPOZORNĚNÍ
Nářadí je vybaveno servisním ukazatelem.

Ukazatel	svítí červeně	Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s nářadím pracovat ještě několik provozních hodin, dokud nedojde k automatickému vypnutí. Dejte nářadí včas do servisu firmy Hilti, aby bylo neustále připravené k provozu.
	bliká červeně	Viz kapitola Odstraňování závad.

8.4 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí nepoužívejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po čisticích a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

9. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Síťové napájení je přerušeno.	Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Alternátor je v úsporném režimu.	Alternátor zatižte druhým spotřebičem (např. lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte.
	Jiná elektrická závada.	Nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení je aktivováno.	Nářadí vypněte a znovu zapněte.
Slabý příklep.	Nářadí je příliš studené.	Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.2 Vrtání s příklepem 6
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Poškozené nářadí.	Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Opotřebované uhlíky.	Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká žlutě.	Nářadí není odblokované (u nářadí s volitelnou ochranou proti odcizení).	Nářadí pomocí odblokovacího klíče odblokujte.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.
	Spínač není zcela stisknutý.	Stiskněte spínač až na doraz.
	Stisknuté tlačítko „poloviční výkon“.	Stiskněte tlačítko „poloviční výkon“.
	Pokles napájecího napětí.	Nářadí připojte na jiný zdroj napájení.
Vrták se neotáčí.	Přepínač režimu funkcí řádně nezaskočil nebo je v poloze „sekání“ nebo „polohování sekáče“.	V klidovém stavu přepněte přepínač režimu funkcí do polohy „vrtání bez příklepu“ nebo „vrtání s příklepem“.
Vrták/sekáč nelze uvolnit ze zajištění.	Upínací mechanizmus není úplně stažen dozadu.	Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte.
	Postranní rukojeť není správně namontována.	Postranní rukojeť uvolněte a namontujte správně, aby upínací pás a postranní rukojeť zaskočily do výřezu.

10. Likvidace

Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.

Jen pro státy EU

Elektrické zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

11. Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti

nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

12. Prohlášení o shodě s EU

Označení:	Kombinované kladivo
Typové označení:	TE 70-ATC / TE 70
Rok výroby:	2006

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2004/108/EG, 98/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11.

Hilti Corporation

Peter Cavada
Head of BU Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06 2007

Jan Doongaji
Senior Vice President
Business Unit Drilling and Demolition
06 2007

Kombinované kladivo TE 70-ATC / TE 70

Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu.

Tento návod na obsluhu odkladajte vždy spolu s náradím.

Náradie odovzdávajte iným osobám spolu s návodom na obsluhu.

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	59
2. Opis	61
3. Nástroje, príslušenstvo	62
4. Technické údaje	63
5. Bezpečnostné pokyny	64
6. Pred použitím	67
7. Obsluha	67
8. Údržba a ošetrovanie	70
9. Poruchy a ich odstraňovanie	71
10. Likvidácia	72
11. Záruka výrobcu náradia	72
12. Vyhlásenie o konformite EÚ	73

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.
V texte tohto návodu na používanie označuje výraz „náradie“ vždy kombinované kladivo TE 70-ATC / TE 70.

Ovládacie a indikačné prvky 1

① Prepínač výberu funkcií
② Aretácia ovládacieho spínača
③ Vypínač
④ Sieťová šnúra
⑤ Tlačidlo polovičného výkonu
⑥ Bočná rukoväť
⑦ Upínanie nástrojov
⑧ Aretácia nástroja
⑨ Indikátor ochrany proti odcudzeniu (voliteľný)
⑩ Servisný indikátor
⑪ Indikácia polovičného výkonu

sk

1. Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly

Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím

Horúci povrch

sk

Príkazové znaky

Používajte ochranné okuliare

Používajte ochrannú prilbu

Používajte chrániče sluchu

Používajte ochranné rukavice

Používajte ochrannú masku

Symboly

Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Odpad odovzdajte na recykláciu

Vŕtanie s príklepom

Sekanie

Nastavenie polohy sekáča

V

V

A

A

W

W

Striedavý prúd

Hz

Hz

n_0

Menovité voľnobežné otáčky

/min

Otáčky za minútu

priemer

dvojitá izolácia

Upozornenie na ochranu proti odcudzeniu

Symbol zámku

Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie je uvedené na typovom štítku a sériové číslo na boku krytu náradia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2. Opis

2.1 Určené využitie

Náradie je elektrické kombinované kladivo s pneumatickým príklepovým mechanizmom. Funkcia ATC kladiva TE 70-ATC (aktívna regulácia krútiaceho momentu) ponúka používateľovi zvýšený komfort pri vŕtaní.
Náradie je určené na vŕtanie do betónu, muriva, kovov a dreva a zároveň sa môže používať aj na sekanie.
Náradie je za určitých podmienok vhodné i na miešanie (pozri nástroje, príslušenstvo a obsluha).
Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa s náradím nesmú opracúvať.
Náradie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. Ak náradie alebo jeho prídavné zariadenia bude nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa náradie bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.
Pracovným prostredím môže byť: stavenisko, dielňa, renovácia, prestavba a novostavba.
Náradie sa smie používať len v suchom prostredí.
Náradie nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.
Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.
Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.
Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.
Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

2.2 Upínanie nástrojov

Rýchlovýmenné upínacie skľučovadlo TE-Y (SDS max.)

2.3 Vypínače

Elektronický vypínač s reguláciou na citlivé navrtávanie
Prepínač funkcií: vŕtanie s príklepom, sekanie, nastavovanie polohy sekáča (24 nastaviteľných polôh)
Voľba plného alebo polovičného výkonu
Vypínač s možnosťou aretácie pri sekaní

2.4 Rukoväte

Otočná prídavná rukoväť s tlmením vibrácií
Rukoväť s tlmením vibrácií

2.5 Ochranné zariadenie

Mechanická preklzovacia spojka
Elektronické blokovanie opätovného rozbehu proti neúmyselnému rozbehnutiu náradia po prerušení prívodu prúdu (pozri kapitolu 9, Poruchy a ich odstraňovanie).
S prídavnou funkciou ATC „Active Torque Control (aktívna regulácia krútiaceho momentu)“ (TE 70-ATC)

2.6 Mazanie

Prevodovka a príklepový mechanizmus s oddelenými mazacími priestormi

2.7 Ochrana proti odcudzeniu TPS (voliteľná)

Náradie možno voliteľne vybaviť funkciou „Ochrana proti odcudzeniu TPS“. Ak je náradie vybavené touto funkciou, môže sa odblokovať a používať iba s príslušným kľúčom na odblokovanie.

2.8 Svetelné indikátory

Svetelný servisný indikátor (pozri kapitolu „Údržba a ošetrovanie“)
Indikátor ochrany proti odcudzeniu (voliteľné) (pozri kapitolu „Obsluha“)
Indikácia polovičného výkonu (pozri kapitolu „Obsluha“)

2.9 Do rozsahu dodávky štandardnej výbavy patria

1 Náradie
1 Bočná rukoväť
1 Mazivo
1 Utierka na čistenie
1 Návod na používanie
1 Kufor Hilti

2.10 Používanie predlžovacej šnúry

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov

Prierez vodiča	1,5 mm²	2 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Sieťové napätie 100 V		30 m		50 m
Sieťové napätie 110-120 V	20 m	30 m	40 m	
Sieťové napätie 220–240 V	30 m		75 m	

2.11 Používanie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno pripájať k elektrocentrále alebo transformátoru na stavenisku za predpokladu dodržania nasledujúcich podmienok: Výkon vo W musí byť dvojnásobkom výkonu, uvedenom na typovom štítku náradia, prevádzkové napätie musí byť vždy v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nie nad 65 Hz a elektrocentrála musí byť vybavená automatickým regulátorom napätia so zosilnením pri rozbehu.
Na elektrocentrálu / transformátor v nijakom prípade nepripájajte súčasne iné náradie. Zapnutie a vypnutie iného náradia môže spôsobovať podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu náradie poškodiť.

3. Nástroje, príslušenstvo

Príklepový vrták	Ø 12…45 mm
Prerážací vrták	Ø 40…80 mm
Príklepová vŕtacia korunka	Ø 45…150 mm
Diamantová vŕtacia korunka PCM	Ø 42…132 mm
Sekáče	Špicaté, ploché a tvarovacie dláto s upínacou stopkou TE-Y
Vrták do dreva	Ø 10…32 mm
Vrták do kovov	do Ø 20 mm

Ochrana proti odcudzeniu TPS (Theft Protection System) s firemnou kartou, firemným diaľkovým ovládaním a aktivačným kľúčom TPS-K	voliteľná
Vkladací nástroj	Vkladací nástroj s upínacou stopkou TE-Y
Rýchloupínacie skľučovadlo	Rýchloupínacie skľučovadlo na vrtáky do dreva alebo kovov s valcovitou alebo šesťhrannou stopkou, 60208, Držiak upínacieho skľučovadla 263359
Miešadlo na nehorľavé materiály s valcovitou alebo šesťhrannou stopkou	Ø 80…150 mm, Používanie iba s rýchloupínacím skľučovadlom

4. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Náradie	TE 70-ATC	TE 70
Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003	8,9 kg	7,7 kg
Rozmery (d x š x v)	524 mm X 294 mm X 123 mm	524 mm X 274 mm X 123 mm

UPOZORNENIE

Náradie je k dispozícii s rôznymi menovitými napätiami. Menovité napätie a menovitý príkon náradia si prosím zistite na typovom štítku.

Náradie	TE 70-ATC / TE 70
Menovitý príkon (ako je uvedené)	1 600 W
Menovitý prúd	Menovité napätie 100 V: 15 A Menovité napätie 110 V: 16 A Menovité napätie 120 V: 15 A Menovité napätie 220 V: 9,6 A; 1600 W Menovité napätie 230 V: 9,8 A; 1600 W Menovité napätie 240 V: 9,8 A; 1600 W
Sieťová frekvencia	50…60 Hz
Otáčky pri vŕtaní s príklepom	360 ot/min
Energia príklepu (plný výkon)	11 Nm
Energia príklepu (polovičný výkon)	6 Nm
Vŕtací výkon pri vŕtaní do stredne tvrdého betónu	Ø 20 mm: 143 cm³/min Ø 25 mm: 165 cm³/min Ø 32 mm: 180 cm³/min

UPOZORNENIE

Informácia pre používateľa podľa EN 61000-3-11: Zapínanie náradia spôsobuje krátkodobý pokles napätia. Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k ovplyvneniu iných pripojených zariadení. Pri impedanciách siete < 0,15 Ohm nedochádza k rušeniu.

Informácia o hluku a vibráciách (merané podľa EN 60745):

Typická hodnota A hladiny akustického výkonu	110,5 dB(A)
Typická hodnota A hladiny emisií akustického tlaku	99,5 dB(A)
Nepresnosť pri uvedených hladinách hluku	3 dB(A)
Triaxiálne hodnoty vibrácií TE 70-ATC (výsledný vektor vibrácií)	merané podľa EN 60745-2-6
Vŕtanie s príklepom do betónu, ($a_{h, HD}$)	20 m/s²
Sekanie, ($a_{h, cheq}$)	18 m/s²
Triaxiálne hodnoty vibrácií TE 70 (výsledný vektor vibrácií)	merané podľa EN 60745-2-6
Vŕtanie s príklepom do betónu, ($a_{h, HD}$)	20 m/s²
Sekanie, ($a_{h, cheq}$)	18 m/s²
Nepresnosť (K) pre triaxiálne hodnoty vibrácií	1,5 m/s²

Informácia o náradí a využití

Elektronické rýchlovypínanie ATC	TE 70-ATC
Trieda ochrany	Ochranná trieda II (dvojitá izolácia)

5. Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

POZOR! Všetky pokyny si prečítajte. Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. Pojem „elektrické ručné náradie“, používaný v texte tohto návodu na používanie, sa vzťahuje na sieťové elektrické ručné náradie (so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické ručné náradie (bez sieťovej šnúry). TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

5.1.1 Pracovisko

a) **Na pracovisku udržujte čistotu a poriadok.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
b) **Náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

5.1.2 Elektrická bezpečnosť

a) **Zástrčka sieťovej šnúry náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Náradie s ochranným uzemnením nepripájajte do siete cez zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
c) **Náradie chráňte pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického ručného náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo vešanie náradia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo zauzlené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) **Pri práci s elektrickým ručným náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie šnúry, schválené pre vonkajšie prostredie.** Používanie predlžovacej šnúry, určenej pre vonkajšie prostredie, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

5.1.3 Bezpečnosť osôb

a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, náradie nepoužívajte.** Okamih nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.

b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu náradia. Pred pripojením zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky sa vždy presvedčte, že vypínač náradia je v polohe „VYP" (AUS).** Pri prenášaní náradia s prstom na vypínači alebo pri pripájaní zástrčky do zásuvky pri zapnutom náradí hrozí riziko úrazu.

d) **Pred zapnutím náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.

e) **Nepreceňujte sa. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Iba tak budete môcť náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.

f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí náradia.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti náradia.

g) **V prípade možnosti montáže zariadení na odsávanie/zachytávanie prachu sa presvedčte, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie týchto zariadení znižuje nepriaznivé účinky prachu.

5.1.4 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

a) **Náradie nepreťažujte. Používajte vhodné náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.

b) **Náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.

c) **Pred nastavovaním náradia, výmenou príslušenstva alebo odložením náradia vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo vyberte z náradia akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu náradia.

d) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.

e) **Náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadŕhajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia. Poškodené časti pred používaním náradia nechajte opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.

f) **Rezacie nástroje udržujte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické ručné náradie, príslušenstvo, upínacie nástroje atď. používajte v súlade s týmto návodom na používanie a tak, ako je to pre tento špeciálny typ náradia predpísané. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

5.1.5 Servis

a) **Náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným personálom a iba s použitím originál-**

nych náhradných dielcov. Len tak je možné zabezpečiť zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

5.2 Ďalšie bezpečnostné pokyny

5.2.1 Bezpečnosť osôb

a) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.
b) **Používajte prídavné rukoväte, dodávané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraneniam.
c) **Náradie držte vždy pevne oboma rukami za rukoväte, ktoré sú na to určené. Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.**
d) **Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých vzniká prach, používať ľahkú ochrannú masku.**
e) **Na lepšie prekrvenie prstov v práci robte prestávky a na uvoľnenie si prsty precvičte.**
f) **Zabráňte dotyku rotujúcich častí. Náradie zapínajte až na pracovisku.** Dotyk s rotujúcimi časťami, najmä rotujúcimi nástrojmi, môže spôsobiť úraz.
g) **Sieťovú a predlžovaciu šnúru pri práci vždy veďte smerom dozadu od náradia.** Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
h) **Pri miešaní nastavte prepínač funkcií do polohy „vŕtanie s príklepom“ a použite pracovné rukavice.**

5.2.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

a) **Obrobok pri práci zaistite. Na zaistenie pevnej polohy obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák.** Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľné na ovládanie náradia.
b) **Presvedčte sa, že používané nástroje majú upínanie zodpovedajúce skľučovadlu a že sú v skľučovadle bezpečne zaistené.**
c) **Dbajte na bezpečný a stabilný postoj.**

5.2.3 Elektrická bezpečnosť

a) **Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia, napr. pomocou hľadača kovov.** Vonkajšie kovové časti náradia sa stanú elektricky vodivými, napr. ak pri práci dôjde k neúmyselnému poškodeniu elektrického vedenia pod napätím. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
b) **Sieťovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Predlžovaciu šnúru pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju vymeňte. V prípade poškodenia sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.** Poškodené pripájacie vedenia a predlžovacie šnúry predstavujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
c) **Znečistené náradie pri častom opracúvaní elektricky vodivých materiálov nechajte v pravidelných intervaloch skontrolovať v servisnom stredisku Hilti.** Prach, predovšetkým z elektricky vodivých materiálov, usadený na povrchu náradia, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom.
d) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, zaistite, aby bolo náradie pripojené k sieti prostredníctvom prúdového ističa FI (RCD) s vypínacím prúdom maximálne 30 mA.** Používanie ochranného ističa znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
e) **Zásadne odporúčame použiť prúdový istič FI (RCD) s maximálnym vypínacím prúdom 30 mA.**

5.2.4 Pracovisko

a) **Dbajte na dobré osvetlenie pracoviska.**
b) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.
c) **Pri prerážacích prácach zaistite opačnú stranu pracoviska**. Vybúrané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.

5.2.5 Osobné ochranné prostriedky

Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu a ľahkú ochrannú masku proti prachu.

sk

6. Pred použitím

6.1 Montáž a nastavenie polohy prídavnej rukoväte 2

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Otáčaním rúčky rozovrite držiak prídavnej rukoväte.
3. Prídavnú rukoväť (upínací pás) cez skľučovadlo navlečte na kryt náradia.
4. Prídavnú rukoväť natočte do požadovanej polohy.
5. **POZOR Dbajte na to, aby upínacia páska ležala v príslušnej drážke na náradie.** Prídavnú rukoväť otáčaním rúčky zaistite proti pootočeniu.

6.2 Používanie predlžovacej šnúry a elektrocentrály alebo transformátora

pozri kapitolu 2 Opis

7. Obsluha

POZOR
Náradie má vysoký uťahovací moment, čo zodpovedá jeho použitiu. **Používajte postrannú rukoväť a náradie vždy držte obidvomi rukami.** Používateľ musí byť pripravený na to, že sa náradie môže odrazu zablokovať.

POZOR
Voľné obrobky upevnite do vhodných upínacích zariadení alebo zveráka.

POZOR
Kŕčok prevodovky sa nesmie používať ako úchopová plocha.

7.1 Príprava

POZOR
Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice, pretože nástroj sa pri práci rozhorúči.

7.1.1 Vkladanie nástroja 3

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či je zásuvný koniec nástroja čistý a mierne namazaný tukom. V prípade potreby ho vyčistite a namažte.
3. Skontrolujte čistotu a stav tesniacej manžety a ochrannej čiapočky proti prachu. V prípade potreby ochrannú čiapočku proti prachu vyčistite alebo ak je poškodená, nechajte ju vymeniť.

4. Nástroj miernym tlakom a za súčasného otáčania zasuňte do upínacieho mechanizmu, kým nezapadne do vodiacich drážok.
5. Nástroj zatlačte do upínacieho mechanizmu, kým počuteľne nezapadne.
6. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.

7.1.2 Vyberanie nástroja 4

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Potiahnutím zaisťovacej objímky nástroja dozadu otvorte upínací mechanizmus.
3. Nástroj vytiahnite zo skľučovadla.

sk

7.2 Používanie

POZOR
Pri obrábaní podkladu môže dôjsť k odštiepeniu materiálu. **Používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ak nepoužívate odsávanie prachu, ľahkú ochrannú masku.** Odletujúci materiál môže poraniť telo a oči.

POZOR
Pri práci vzniká hluk. **Používajte chrániče sluchu.** Príliš silný hluk môže poškodiť sluch.

POZOR
Náradie zapínajte až v pracovnej polohe.

POZOR
Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.

7.2.1 Ochrana proti odcudzeniu TPS (voliteľná)

UPOZORNENIE
Náradie možno voliteľne vybaviť funkciou „Ochrana proti odcudzeniu“. Ak je náradie vybavené touto funkciou, môže sa odblokovať a používať iba s príslušným kľúčom na odblokovanie.

7.2.1.1 Odblokovanie náradia 5

1. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky. Bliká žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu. Náradie je teraz pripravené na príjem signálu z kľúča na odblokovanie.
2. Odblokovací kľúč alebo púzdro hodiniek TPS priložte priamo na symbol s kľúčom. Akonáhle zhasne žltá kontrolka ochrany proti odcudzeniu, je náradie odblokované.
   UPOZORNENIE Ak sa prívod prúdu preruší, napríklad pri zmene pracoviska alebo pri výpadku dodávky elektrickej energie, pripravenosť náradia na používanie sa zachová približne 20 minút. Pri dlhšie trvajúcom prerušení prívodu prúdu sa náradie pomocou odblokovacieho kľúča musí opäť odblokovať.

7.2.1.2 Aktivácia funkcie ochrany proti odcudzeniu náradia

UPOZORNENIE
Ďalšie podrobné informácie o aktivácii a používaní ochrany proti odcudzeniu nájdete v návode na používanie „Ochrana proti odcudzeniu“.

7.2.2 Vŕtanie s príklepom 6

UPOZORNENIE
Práca pri nízkych teplotách: Príklepový mechanizmus náradia vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty. Na dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty náradie vrtákom oprite o tvrdý podklad a krátko ho spusťte pri voľnobežných otáčkach. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokým sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Vŕtanie s príklepom“, pokým nezaskočí.
2. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
3. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.

4. Určite vŕtací výkon.
   UPOZORNENIE Po pripojení zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky je náradie vždy nastavené na plný vŕtací výkon.
   UPOZORNENIE Na nastavenie polovičného vŕtacieho výkonu stlačte tlačidlo „polovičný výkon“ a indikácia vŕtacieho výkonu svieti. Opakovaným stlačením tlačidla „polovičný výkon“ sa náradie opäť prepne na plný vŕtací výkon.
5. Náradie s vrtákom priložte na požadovaný bod vŕtania.
6. Vypínač pomaly stláčajte (pracujte pri nízkych otáčkach, pokým sa vrták vo vŕtanom otvore nevycentruje).
7. Na dosiahnutie plného výkonu vypínač celkom stlačte.
8. Na náradie príliš netlačte. Intenzita príklepu sa tým nezvýši. Menší prítlak na náradie predlžuje životnosť nástrojov.
9. Aby ste zabránili vyštrbeniu okrajov otvoru po prevŕtaní materiálu, tesne pred ukončením vŕtania znížte otáčky náradia.

7.2.3 Active Torque Control (aktívna regulácia krútiaceho momentu) (TE 70-ATC)

Náradie je okrem mechanickej preskakovacej spojky vybavené systémom aktívnej regulácie krútiaceho momentu (ATC, Actice Torque Control). Tento systém ponúka zvýšený komfort pri vŕtaní vo forme rýchleho vypnutia pri náhlom vytočení náradia okolo osi vŕtania, napríklad pri zaseknutí vrtáka pri styku s oceľovou armatúrou alebo pri neúmyselnom skrížení nástroja. Pri aktivovaní systému ATC uveďte náradie opäť do prevádzky uvoľnením a opätovným stlačením vypínača po zastavení motora („kliknutie“ signalizuje, že náradie je pripravené na používanie). Vždy si zvoľte pracovnú polohu, v ktorej sa náradie môže voľne otáčať proti smeru pohybu hodinových ručičiek (pri pohľade zo strany používateľa). Ak to nie je možné, systém ATC nemôže reagovať.

7.2.4 Sekanie 7

UPOZORNENIE
Sekáč možno nastaviť v 24 rôznych polohách (v 15° krokoch). Táto funkcia umožňuje prácu s plochými a tvarovanými sekáčmi vždy v optimálnej polohe.

POZOR
Nepracujte v polohe „Nastavenie polohy sekáča“.

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Nastavenie polohy sekáča“, kým nezapadne.
2. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
3. Sekáč otočte do požadovanej polohy.
4. Prepínač funkcií na zaaretovanie sekáča otočte do polohy „Sekanie“, kým nezaskočí. Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.
5. Pred sekaním pripojte zástrčku sieťovej šnúry do zásuvky.
6. Určite sekací výkon.
   UPOZORNENIE Po pripojení zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky je náradie vždy nastavené na plný sekací výkon.
   UPOZORNENIE Na nastavenie polovičného sekacieho výkonu stlačte tlačidlo „polovičný výkon“ a indikácia sekacieho výkonu svieti. Opakovaným stlačením tlačidla „polovičný výkon“ sa náradie opäť prepne na plný sekací výkon.
7. Náradie so sekáčom priložte na požadovaný bod sekania.
8. Vypínač úplne stlačte.

7.2.5 Vŕtanie bez príklepu

Vŕtanie bez príklepu je možné s nástrojmi so špeciálnou upínacou stopkou. Sortiment nástrojov Hilti tieto nástroje ponúka. Pomocou rýchloupínacieho skľučovadla možno napríklad upnúť vrtáky do dreva alebo vrtáky do ocele s valcovou stopkou vŕtať bez príklepu. Prepínač funkcií musí byť zaistený v polohe vŕtanie s príklepom.

7.2.6 Aretácia vypínača 8

Vypínač môžete v režime sekania zaaretovať v zapnutom stave.
1. Aretáciu vypínača hore v rukoväti posuňte dopredu.
2. Vypínač úplne stlačte.
   Náradie sa teraz nachádza v režime trvalého chodu.
3. Aretáciu vypínača na odblokovanie presuňte späť.
   Náradie sa vypne.

7.2.7 Miešanie

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Vŕtanie s príklepom“, kým nezaskočí.
2. Rýchloupínanie zasuňte do upínacieho mechanizmu.
3. Vložte miešadlo.
4. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.
5. Prídavnú rukoväť nastavte do požadovanej polohy a presvedčte sa, že je správne namontovaná a riadne upevnená.
6. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky.
7. Miešadlo držte v nádobe s miešaným materiálom.
8. Vypínač na rozmiešanie pomaly stláčajte.
9. Na dosiahnutie plného výkonu vypínač celkom stlačte.
10. Miešadlo veďte tak, aby sa zabránilo rozstrekovaniu média.

8. Údržba a ošetrovanie

POZOR
Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

8.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným poutieraním utierkou navlhčenou v oleji.

8.2 Ošetrovanie náradia

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia. Úchopové časti náradia vždy udržiavajte čisté, bez prítomnosti oleja a tukov. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

8.3 Servisný indikátor

UPOZORNENIE
Náradie je vybavené servisným indikátorom.

Indikátor	svieti červeným svetlom	Čas pre servisný zásah uplynul. Po rozsvietení kontrolky možno s náradím pracovať ešte niekoľko prevádzkových hodín, pokiaľ nedôjde k automatickému vypnutiu. Náradie včas odneste do servisného strediska Hilti, aby ste s ním mohli stále pracovať.
	bliká červeným svetlom	Pozri kapitolu Vyhľadávanie chýb.

8.4 Údržba

VÝSTRAHA
Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektrotechnik.

Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie všetkých vonkajších častí náradia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Náradie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Dajte náradie opraviť do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po ošetrovaní a údržbe skontrolujte, či sú namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

9. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	Pripojte iný spotrebič, skontrolujte funkciu.
	Sieťová zástrčka alebo zásuvka sú chybné.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
	Alternátor s úsporným režimom.	Alternátor zaťažte druhým spotrebičom (napr. lampou). Potom náradie vypnite a opäť zapnite.
	Iná elektrická porucha.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom.
	Elektronické blokovanie rozbehu sa po prerušení dodávky elektrickej energie aktivovalo.	Náradie vypnite a znovu zapnite.
Žiadny príklep.	Náradie je príliš studené.	Náradie nechajte zohriať na minimálnu pracovnú teplotu. Pozri kapitolu: 7.2.2 Vŕtanie s príklepom 6
Náradie sa neuvedie do chodu a kontrolka bliká na červeno.	Poškodené náradie.	Dajte náradie opraviť do servisu firmy Hilti.
Náradie sa nerozbehne a kontrolka bliká červeným svetlom.	Opotrebované uhlíky.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
Náradie sa nerozbehne a kontrolka bliká žltým svetlom.	Náradie nie je odblokované (pri náradí s voliteľnou ochranou proti odcudzeniu).	Náradie odblokovacím kľúčom odblokujte.
Náradie nemá plný výkon.	Predlžovacia šnúra je príliš dlhá a/alebo nemá dostatočný prierez.	Používajte predlžovaciu šnúru s prípustnou dĺžkou a/alebo s dostatočným prierezom.
	Vypínač nie je úplne stlačený.	Vypínač stlačte až na doraz.
	Zapnuté tlačidlo „polovičný výkon“.	Stlačte tlačidlo „polovičný výkon“.
	Napájacie napätie je nízke.	Náradie pripojte na iný zdroj napájacieho napätia.
Vrták sa neotáča.	Prepínač funkcií nezapadol alebo sa nachádza v polohe „sekanie“ alebo v polohe „nastavenie polohy sekáča“.	Prepínač funkcií pri vypnutom náradí prepnite do polohy „vŕtanie bez príklepu“ alebo „vŕtanie s príklepom“.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Vrták/sekáč sa nedá uvoľniť z aretácie.	Upínací mechanizmus nie je potiahnutý úplne dozadu.	Zaistenie nástroja potiahnite dozadu až na doraz a nástroj vyberte.
	Postranná rukoväť nie je správne namontovaná.	Prídavnú rukoväť povoľte a namontujte správne tak, aby upínacia páska a prídavná rukoväť zapadli do priehlbiny.

sk

10. Likvidácia

Zariadenia Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je firma Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.

Iba pre krajiny EÚ

Elektrické ručné náradie neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické ručné náradie musí podrobiť separovanej a ekologickej recyklácii.

11. Záruka výrobcu náradia

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časti, podliehajúce normálnemu opotrebovaniu, do tejto záruky nespadajú.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

12. Vyhlásenie o konformite EÚ

Označenie:	Kombinované kladivo
Typové označenie:	TE 70-ATC / TE 70
Rok výroby:	2006

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2004/108/EG, 98/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11.

Hilti Corporation

Peter Cavada
Head of BU Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06 2007

Jan Doongaji
Senior Vice President
Business Unit Drilling and Demolition
06 2007

sk